

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 41 (1994)  
**Heft:** 1-2

**Artikel:** Sicherheit und Veränderung  
**Autor:** Ramseier, Ruth  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-368414>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

### Schlussrapport ZSO Biel

## Sicherheit und Veränderung

Die Zivilschutzorganisation Biel hielt unter der Leitung ihres Chefs ZSO, François Grosclaude, ihren traditionellen Schlussrapport. Gastreferentin Marie-Pierre Walliser-Klunge, Direktorin der Polizei und der Gemeindebetriebe, sprach über die Sicherheit und Ingrid Ehrenspurger, Direktorin des Museums Neuhaus, über den Einsatz des Kulturgüterschutzdienstes beim Umzug des Museums.

RUTH RAMSEIER

«Wie der «Spirit of Biel-Bienne III» befinden wir uns auf dem richtigen Weg», freute sich François Grosclaude. Er meinte damit das neue ZS-Leitbild 95, das in Biel bereits heute grösstenteils verwirklicht ist. «Man fährt nicht in die Zukunft, ohne in den Rückspiegel zu schauen, man fährt aber auch nicht in eine neblige, ungewisse Gegend, ohne Kompass oder Radar.» Die Welt entwickle sich weiter, und so oder so befänden wir uns in den Turbulenzen der Veränderung.

François Grosclaude orientierte zudem über die Ausbildung, welche das Hauptziel im nächsten Jahr sein wird. Sie werde in vier Stufen durchgeführt. Die ganze Aus-

bildung werde auf die Führung in ausserordentlichen Lagen ausgerichtet sein, damit die Nothilfe möglichst gut funktioniere.

### Museumszüglete

Nach dem Videofilm «Für alle Fälle», der den Zivilschutz im Katastrophenfall zeigt, sprach Museumsdirektorin Ingrid Ehrenspurger. Sie verdankte den Einsatz der ZSO Biel bei der «Züglete» des Museums Neuhaus, das für die bevorstehende Renovation komplett geräumt werden musste. Erstmals konnte die ZSO Biel mit diesem Auftrag den Ernstfall des Kulturgüterschutzdienstes prüfen. «Das Museum Neuhaus für Kunst und Geschichte Biels im 19. Jahrhundert ist in drei Hauptabteilungen gegliedert: Alltags- und Industriegeschichte, Kunst und Illustration und Kinematographie», orientierte Ingrid Ehrenspurger. Über 10000 Objekte aus 5 Sammlungen beherberge das Museum. Sie alle lagern nun im Kulturgüter-Schutzraum unter der Stadtbibliothek und in der alten Sanitätshilfsstelle unter dem Battenberg-Schulhaus und warten auf die Neueröffnung des Museums Neuhaus.

### Sicherheit

Polizeidirektorin Marie-Pierre Walliser-Klunge verknüpfte in ihre Rede das Thema Sicherheit. «In dieser Weihnachtszeit ist es vielleicht besonders angebracht, daran zu erinnern, dass das Bedürfnis nach Sicher-

heit tief im Menschen wurzelt, und zwar nicht die Sicherheit des Igels, sondern die des mütterlichen Schosses.» Sicherheit sei jedoch etwas sehr Relatives, bedachte sie. «Wer denkt schon bei uns im Zusammenhang mit Wasser und Gas an Sicherheit. Und wer denkt schon in Bosnien im Zusammenhang mit Velofahren an die Gefahr vom Nichtgesehenwerden?» fragte sie, nachdem sie die Auswirkungen eines Gas- und Wasserversorgungsausfalls gedanklich durchspielte und auf die «aktuellen» Bieler Probleme hinwies. «Und plötzlich merken wir, dass unsere Sicherheitsprobleme diejenigen einer Luxusgesellschaft sind.»

Je mehr sich eine Bevölkerung bedroht fühle, desto wichtiger würden die Mittel sein, welche die Behörden dem Zivilschutz zur Verfügung stellten, brachte sie das Thema auf den Punkt. Marie-Pierre Walliser-Klunge freute sich abschliessend über die Einsätze der ZSO Biel und erwähnte speziell die Übungen Lago und Burg.

### Menschlichkeit

Nach dem Mittagessen durfte François Grosclaude das abtretende Kader ehren und mit einem «Oscar» auszeichnen. Der Sektor 3 musste Abschied nehmen, da die ZSO Biel von drei auf zwei Sektoren verkleinert wird. Die «Musique des Jeunes», das Zusammensein und die getragene Herzlichkeit an diesem Anlass verdeutlichten den Auftrag der Menschlichkeit. □

Alt BZS-Direktor  
Walter König,  
Franz Reist, Vorsteher  
des kantonalen Amtes  
für Zivilschutz  
und Gastreferentin  
Ingrid Ehrenspurger  
lauschen den  
Ausführungen  
der Polizeidirektorin.



FOTO: R. KOELLA